

## ОТЗЫВ

от д-ра Майи Димитровой Кузовой,  
доцента Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского  
на диссертационный труд на соискание образовательной и научной степени 'доктор'  
(ученой степени 'кандидат наук')

– область высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональное направление  
2.1. Филология, докторская программа *Германские языки: английский язык*

**Автор:** Корнелия Бориславова Чоролеева

**Тема:** „Образование телескопических слов в английском и болгарском языках“

**Научный руководитель:** доц. д-р Снежа Тодорова Цонева-Матюсон,  
Пловдивский университет им. Паисия Хилендарского, кафедра английской филологии

### 1. Общее представление процедуры и докторанта

Приказом №33-4897/08.10.2020 г. Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) я включена в состав научного жюри для проведения процедуры по защите диссертационного труда на тему **Образование телескопических слов в английском и болгарском языках** на соискание образовательной и научной степени 'доктор' (ученой степени 'кандидат наук') в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, по профессиональному направлению 2.1. Филология, по докторской программе *Германские языки: английский язык*.

Автор диссертационного труда – Корнелия Бориславова Чоролеева – соискатель кафедры английской филологии с научным руководителем доц. д-р Снежа Тодорова Цонева-Матюсон.

Представленный К. Чоролеевой комплект материалов – в полном соответствии с Чл.36 (1) Правил о развитии академического состава ПУ и включает: **заявление** на имя Ректора ПУ для раскрытия процедуры по защите; **автобиографию** в европейском формате; **копию** диплома высшего образования в ОКС 'магистр'; **протоколы** заседаний кафедры, связанные с удостоверением готовности к открытию процедуры и с предварительным обсуждением диссертационного труда; **диссертационный труд**; **автореферат**; **список научных публикаций** по теме диссертации; **копии научных публикаций**; **декларацию** об оригинальности и достоверности приложенных документов; **справку** о соблюдении специфических требований соответствующего факультета.

К. Чоролеева – магистр английской филологии СУ имени Св. Климента Охридского со специализацией „перевод правовых, экономических, научно-технических, общественно-политических и художественных текстов“. Она прошла и одногодичную специализацию в Центральном европейском университете Варшавы по магистерской программе „Общество и политика“.

У соискателя стабильный (около 20-летний) опыт вузовского преподавателя – в Медицинском университете и в Университете пищевых технологий (УПТ) в Пловдиве. К настоящему моменту К. Чоролеева – старший преподаватель в УПТ, где уже 15 лет преподает английский язык студентам трех факультетов, ведет языковые курсы, переводит специализированные материалы для отделений Маркетинга, Международных и внутренних связей. Как стипендиант ПУ по Проекту гражданского образования, в течение уч. 2001-2003 гг. она провела элективный курс по политологии и этнической политике в специальности „Политология“. Преподавала английский язык в пловдивской частной языковой школе „A.L.I.S.“, четыре года работала переводчиком научно-популярной литературы в издательстве „Ридерз Дайджест“.

## **2. Актуальность тематики**

Диссертация исследует характеристики важных современных словообразовательных процессов и их динамику, из-за которой их изучение всегда актуально. Посвящена телескопическому словообразованию, несоразмерно представленному в английском и болгарском языках – оно традиционно активно в английском, активизируется и набирает скорость в болгарском. Продуктивность телескопии ставит ребром вопросы ее адекватного лингвистического осмысления в обоих языках. В отношении английского языка она спорная, не имеет статуса автономной и определяется неоднозначно, в болгарском нередко речь идет о заимствованных моделях, они множатся, но интерес к ним только возникает. Кроме теоретической научной стоимости, сопоставительная разработка обладает практической полезностью – иллюстративные данные, доказательственные и итоговые постановки применимы в обучении иностранным языкам: корпуса примеров можно использовать в качестве профилированного модуля в учебных программах специализированных дисциплин для филологов (бакалавров и магистров), они могут послужить основой при составлении словаря новейших окказионализмов и неологизмов в английском и болгарском.

## **3 - 4. Знание проблемы и методика исследования**

Разумно позиционированы и содержательно исчерпательны разделы, в которых поэтапно и со знанием предмета разворачивается проблематика в ее полноте. Представлены специфика, „беспокойная“ сущность и реальная среда телескопии – как артистический словообразовательный прием, она активно питает ежедневную коммуникацию. Информативен и удачен обзор широкого спектра старых и новых подходов к ее исследованию. На таком фоне ясно отграничены собственные интересы докторантки, которая ставит перед собой конкретные цели и задачи, удобные для их достижения. Корректно очерчен объект исследования, указаны предпочтительные методы, обоснована воспринятая терминологическая рамка. Хорошая сноровка автора видна и в рамкировании центрального тезиса с заданием рабочей гипотезы, в последующем развитии через проверку идей, в выдвигании финальных позиций, что включает и переопределение основных итоговых дефиниций.

## **5. Характеристика и оценка диссертационного труда и научного вклада**

Структура диссертации следует естественной логике представления проблем. Анализы и обобщения основаны на достаточно представительном по объему доказательственном материале, эксцерпированном из множества (около 100) источников: словарей, справочников, периодики, книг, баз данных Интернет. Это обеспечивает надежность итоговых постановок, которые подобающе представлены и наглядно. Литература, включающая 250 заголовков, является важным ориентиром в истории проблемы и полезна для ее дальнейшего ситуирования в болгарской науке.

Умело осуществлена нелегкая задача уложить разнородные факты (неотраженные и лексикографически) в комплексную классификацию, которая отграничивает, но учитывает форму, структуру и семантику. Разграничены ядерные, периферийные, граничные и спорные представители телескопии, воспринимаемой как радиальная категория.

Работа гладка стилем, обдумана – ясно, что соискатель хорошо знает общую проблематику, ее реальный языковой фон и научный контекст. В этом смысле уважаю и все конкретные композиционные решения автора. Удачна и общая в работе манера

отсылать к следующим частям, оформляющая преемственность в разворачивании темы. Совсем объективна самооценка научного вклада.

#### **6. Оценка публикаций и личного вклада докторанта**

Приложены 7 научных публикаций по теме (тексты на болгарском и английском языках), 1 – в соавторстве. Статьи посвящены телескопическому словообразованию – в английском или в болгарском, сквозь призму разных подходов, в отношении разных структурных подвидов телескопии, на территории разных классов слов. Они опубликованы в Научных трудах Пловдивского университета, Союза ученых (в Пловдиве), в номерах Электронного журнала LiterNet. Публикации маркируют основные идеи диссертационного труда. Сам диссертационный труд – как исследовательская рамка, методология, детальные анализы, комментарные и доказательственные части, как результаты и обособленный показательный иллюстративный корпус – вне сомнения успешный. Следы плагиата не выявляются.

#### **7. Автореферат**

Автореферат соответствует конструктивным требованиям формата, а содержательно отражает заявленные исследовательские амбиции. Адекватно представлены и результаты научной разработки.

#### **8. Рекомендации к будущему использованию вклада диссертации и ее результатов**

Фактологический материал и его научная интерпретация могут быть успешно использованы и при исследовании сходной проблематики, и в процессе обучения будущих филологов.

#### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Диссертационный труд содержит научные и прикладные результаты, которые представляют собой оригинальный вклад в науку и отвечают требованиям Закона о развитии академического состава в Республике Болгария, Правилам его применения и соответствующим Правилам ПУ. Представленные материалы и качество диссертации полностью соответствуют специфическим требованиям Филологического факультета ПУ.

Соискатель бесспорно обладает глубокими теоретическими знаниями по заявленной научной специальности, имеет и профессиональные качества для самостоятельного проведения серьезного научного исследования.

Учитывая все отмеченное наверху, убежденно даю свою **положительную оценку** диссертационного труда, автореферата, приветствую достигнутые результаты и **рекомендую почитаемому научному жюри присудить образовательную и научную степень ‘доктор’ (ученую степень ‘кандидат наук’)** Корнелии Бориславовой Чоролеевой в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, по профессиональному направлению 2.1. Филология (*Германские языки: английский язык*).

09.10. 2020 г.

**Изготовил отзыв:** .....

доц. д-р Майя Кузова